

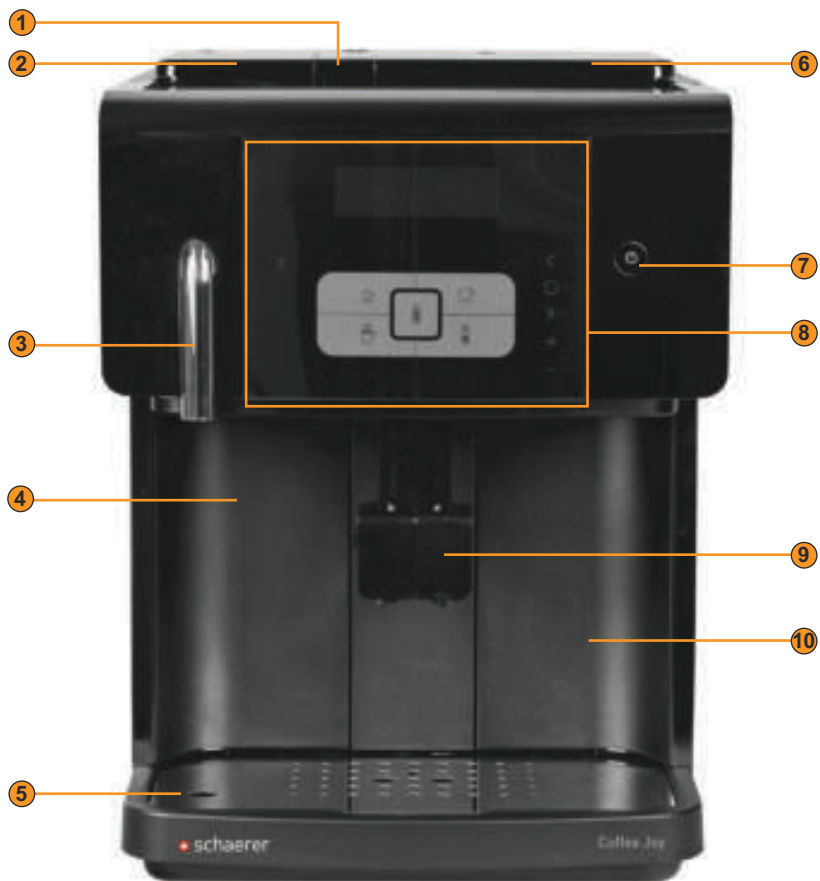
Schaerer Coffee Joy

Руководство по эксплуатации

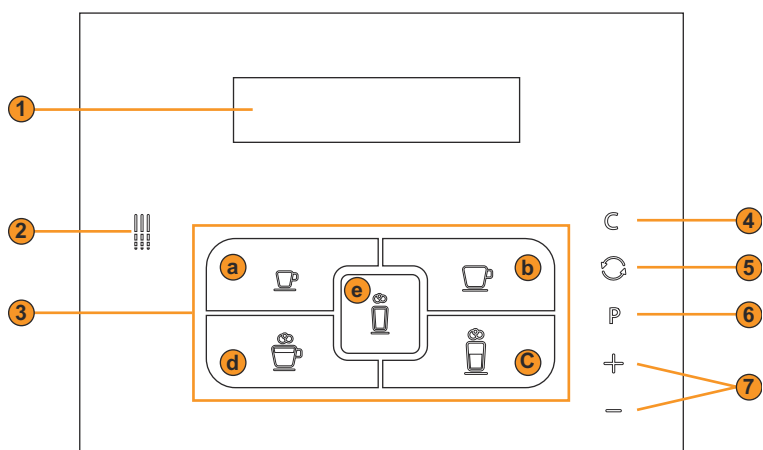
V02 / 08.2012



- 1 Воронка для засыпки молотого кофе
- 2 Емкость для кофейных зерен
- 3 Точка выхода горячей воды
- 4 Контейнер для отходов
- 5 Каплеуловитель с решеткой
- 6 Крышка секции для размещения блока заваривания кофе
- 7 Вкл / Выкл
- 8 Панель управления
- 9 Диспенсер для выдачи напитков
- 10 Бак для питьевой воды



- 1 Дисплей
- 2 Горячая вода
Кнопки напитков для:
Эспрессо
Крем-кофе
Латте маккиато
Капучино
Горячее молоко / Молочная пена
- 3 Отмена
- 4 Меню очистки
- 5 Меню программирования
- 6 Изменение настраиваемых значений /
Переход между пунктами меню



Schaerer Coffee Joy

Руководство по эксплуатации

V02 / 08.2012

Издатель

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Издание

Версия 02 | 08.2012

Программное обеспечение

V0.10

Концепция и выпуск

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

©Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Настоящий документ защищен авторским правом. Все права защищены. Размножение, распространение, передача через электронные системы и перевод на другие языки запрещены без письменного разрешения Schaerer Ltd. Это требование касается как всего документа, так и его отдельных частей. Документ содержит информацию, известную на момент печати. Schaerer Ltd. оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все рисунки, иллюстрации и сообщения на дисплее в данном руководстве являются лишь примерами! В связи с наличием большого ассортимента опций машина может выглядеть иначе. Schaerer Ltd. несет ответственность исключительно за содержание оригинального немецкого документа.

Содержание

Введение	6	Указания / запросы на дисплее	24
Добро пожаловать	6	Выключение	25
Знаки и символы	6	Завершение эксплуатации	25
		Длительные простои (от 1 недели)	26
Описание изделия	7	Очистка	27
Использование по назначению	7	Периодичность очистки	27
Виды напитков и производительность	7	Принудительная очистка	27
Комплект поставки и принадлежности	8	Ежедневная очистка	28
Опции и дополнительные устройства	8	Автоматическая промывка системы приготовления кофе	28
Технические характеристики	9	Промывка системы подачи молока	28
Заводская табличка	10	Контейнер для отходов	28
Заявление о соответствии	10	Каплеуловитель	28
Адрес производителя	10	Внутренний бак для питьевой воды	28
Применяемые стандарты	10	Емкость для молока	29
		Дополнительный холодильник (Опция)	29
Установка и ввод в эксплуатацию	12	Еженедельная очистка	30
Установка	12	Ежемесячная чистка	32
Место установки	12	Узел приготовления	32
Условия окружающей среды	12	По необходимости	32
Электропитание	12	Внешние поверхности кофемашины	32
Условия	12	Очистка парового сопла	33
Величина потребляемой мощности	13	Дополнительные устройства (Опция)	33
Подключение к системе водоснабжения/водосливу	13	Горячая промывка	33
Условия	13	План очистки HACCP	34
Величина потребляемой мощности	14	Предписания по очистке	34
Установка	14	План очистки	34
Распаковка машины	14	Чистящие средства	36
Подключение подачи молока	14	Очищающая таблетка	36
Программа ввода в эксплуатацию	15	Milkpure	36
Демонтаж и утилизация	17	Средство для удаления накипи	36
Эксплуатация	18	Сервисное и техническое обслуживание	37
Проверка перед включением	18	Удаление накипи	37
Наполнение и подключение	18	Настройка степени помола	38
Кофейные зерна	18	Водяной фильтр (Опция)	38
Вода	18	Установка водяного фильтра для внутреннего бака для	38
Молоко	19	питьевой воды (Опция)	38
Включение	19	Замена водяного фильтра для внутреннего бака для	39
Выдача напитка	20	питьевой воды (Опция)	39
Предварительный подогрев чашек	20	Техобслуживание	40
Регулировка высоты диспенсера выдачи кофе	20		
Напитки	20	Программирование	41
Горячая вода	21	Навигация	41
Горячее молоко	21	Обзор	41
Молочная пена	21	Размер чашек (количество напитка)	41
Двойные напитки	22	Настройка напитков	42
Напитки с молотым кофе	22	Исходные установки	43
Опции функции выдачи напитка	22	Счетчик напитков	47
Остановка выполняющейся выдачи напитка	22	Сведения об аппарате	47
выбор крепости кофе	22	Устранение неисправностей	49
Опорожнение	23	Неисправности с выводом сообщений на дисплей	49
Контейнер для отходов	23		
Каплеуловитель	23		
Условия транспортировки	23		

Неисправности без вывода сообщений на экран	50
Качество воды	52
Характеристики воды	52
Определение жесткости воды	53
Фильтры	53
Правила техники безопасности	54
Опасность для пользователя	54
Опасности, связанные со средствами очистки	55
Применение	55
Хранение	55
Утилизация	55
Справочная аварийных служб	56
Опасность для машины	56
Требования гигиены	57
Вода	57
Кофе	57
Молоко	58
Ответственность	59
Обязанности пользователя	59
Гарантийные обязательства и ответственность	59

Введение

Добро пожаловать

Эта кофемашина принадлежит к последнему поколению кофейных автоматов. В ее конструкции воплощены специализированные знания и многолетний опыт нашей компании.

Это руководство по эксплуатации содержит сведения о кофемашине, ее эксплуатации и очистке. Если эксплуатация кофемашины не будет отвечать требованиям, изложенным в настоящем руководстве, то любая ответственность производителя за повреждение прибора исключается. В данном руководстве невозможно учесть все нюансы, которые могут возникнуть при использовании машины! За дополнительной информацией обращайтесь в нашу сервисную службу.

Производительность и качество работы кофемашины зависят от правильности ее эксплуатации и техобслуживания. Перед вводом машины в эксплуатацию внимательно прочитайте руководство по эксплуатации. Храните его вблизи машины.

Желаем Вам успехов в использовании новой кофемашины!

Знаки и символы



См. также главу «Правила техники безопасности»!

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие знаки и символы для указания на опасности и особенности:

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



Ситуация, при которой существует непосредственная опасность для жизни или опасность тяжелой травмы в результате электрического удара. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Общая опасность получения травм. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Ситуация, следствием которой может стать повреждение машины. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Опасность получения ожогов горячей жидкостью или паром. Эта опасность существует в месте раздачи. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячий пар!



Опасность получения ожогов горячей жидкостью или паром. Эта опасность существует в зоне выдачи напитков. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячая поверхность!



Опасность получения ожога. Эта опасность существует в зоне выдачи напитков и в месте подогрева чашек (опция). Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность заземления!



Опасность защемления и раздавливания. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

Описание изделия

Использование по назначению

Кофемашина Schaerer Coffee Joy предназначена для раздачи кофейных и/или молочных напитков в различных вариантах в чашки и кофейники. Кроме того, устройство может разливать горячую воду.

Этот прибор предназначен для личного и коммерческого использования. Оно может использоваться в магазинах, офисах, предприятиях общественного питания, гостиницах и других подобных заведениях. Кроме того, устройство может использоваться и в домашних условиях. Чистка и уход за устройством должны производиться проинструктированными лицами. Устанавливайте машину в заведениях самообслуживания, только если ее работу сможет контролировать квалифицированный персонал.



Использование машины регулируется также Общими условиями поставок Schaerer AG и настоящим руководством по эксплуатации. Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие при этом повреждения производитель не несет ответственности.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Ненадлежащее обращение с кофемашиной может привести к повреждениям. Кофемашину Schaerer Coffee Joy строго запрещается использовать для нагрева и раздачи других жидкостей, кроме кофе, горячей воды (напитки, очистка) или молока (охлажденного, пастеризованного, гомогенизированного, ультрапастеризованного).

Виды напитков и производительность

В зависимости от исполнения машины и опций возможно приготовление следующих напитков (производительность? указана в чашках в час/день):

Эспрессо (50 – 60 мл)	±50 чашек
Кофе-крем (120 мл)	±40 чашек
Молочные напитки	±30 чашек
Горячая вода	±7.5 л

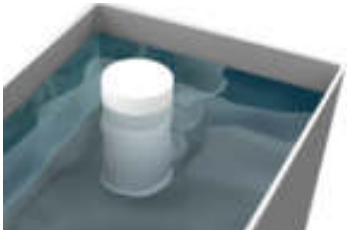
Комплект поставки и принадлежности

Количество (штук)	Наименование	Арт. номер
1	Кофемашина Schaerer Coffee Joy	-
Документация		
1	Руководство по эксплуатации (RU)	см. документ
1	Инструкция по монтажу постоянного подключения к водопроводной сети*	см. документ
1	План еженедельной очистки (RU)	см. документ
1	Бланк качества поставки	-
Принадлежности общего назначения		
1	Насадка для молока черная (диаметр: 1,3)	33.2415.1000
1	Насадка для молока коричневая (диаметр: 1,5)	33.2415.2000
1	Консистентная смазка для уплотнительных колец (тюбик)	33.2179.9000
1	Воздухозаборная трубка	33.2832.0000
1	Паровое сопло	33.2427.7000
1	Универсальный инструмент	33.2397.7000
Принадлежности, подключение к водопроводной сети*		
1	Соединительный корпус FEWA+бак для питьевой воды в сборе	071930
1	Блок питания со встроенной вилкой 90-264 В перем. тока/47-63Гц	071910
1	Входной штекер EU, блок питания со встроенной вилкой	071911
1	Армированный рукав 1,5м 3/8"	067766
2	Плоское уплотнение 10/15x0,8	064249
2	Кабельный хомут	071933
Очистка / принадлежности для очистки		
1	Чистящее средство Milkpure	071531
1	Чистящие таблетки (блистер — 10 таблеток)	062867
1	Чистящие щетки (комплект из 2 шт.)	33.2408.0000
1	Тест на карбонатную жесткость (пакетик с двумя тестовыми полосами)	067720

* В зависимости от исполнения машины.

Опции и дополнительные устройства

Пример	Опция	Описание
	Дополнительный холодильник	Наружный холодильник для машин с Milk Smart. Вместимость: 2 л

Пример	Опция	Описание
	Увеличенная емкость для кофейных зерен	Дополнительно устанавливаемая емкость для кофейных зерен для увеличения объема загружаемых кофейных зерен. Вместимость: 400 г
	Водяной фильтр для внутреннего бака для питьевой воды	Водяной фильтр может быть установлен во внутреннем баке для питьевой воды. Вместимость: 200 л
	Подключение к водопроводной сети	Заполнение бака выполняется по линии подачи воды вне машины. Эта опция является дополнительным элементом.



За более подробной информацией обращайтесь к поставщику.

Технические характеристики

Номинальная мощность*	1700 – 2300 Вт	
Рабочая температура	Паровой бойлер	Бойлер горячей воды
Минимальная рабочая температура (T min.)	130 °C	86 °C
Максимальная рабочая температура (T max.)	130 °C	102 °C
Избыточное давление	Паровой бойлер	Бойлер горячей воды
Рабочее избыточное давление	2.5 бар	16 бар
допустимое рабочее избыточное давление (p max.):	16 бар	16 бар
Контрольное избыточное давление	24 бар	24 бар
Вместимость емкости для воды	2.2 л	
Вместимость емкости для кофейных зерен	250 г	
Вместимость контейнера для отходов	15 – 20 порций отжатой кофейной гущи	
Габаритные размеры		
Ширина	305 мм	
Высота	400 мм	

Глубина	443 мм
Собственный вес	16 кг
Уровень звукового давления в непрерывном режиме**	<70 дБ (А)

Возможны изменения технических характеристик.

- * Специальное оснащение см. на заводской табличке. Указанные значения относятся к базовой комплектации.
- ** По шкале А уровень звукового давления (медленный режим) и L_{pa} (импульсный режим) на рабочем месте оператора, независимо от режима, не превышает 70 дБ (А).

Заводская табличка



Пример заводской таблички

Заводская табличка находится за каплеуловителем на левой стороне.

- В случае возникновения технической проблемы или в гарантийном случае укажите серийный номер, указанный на заводской табличке.

Заявление о соответствии

Адрес производителя

Производитель	Ответственный за документацию
WMF Württembergische Metallwarenfabrik AG Eberhardstraße D-73309 Geislingen/Steige T +49 (0)73 31 25 1 http://www.wmf.de	Schaerer AG Ганс-Ульрих Гоштеттлер Почтовый ящик Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

Применяемые стандарты

Были применены следующие гармонизированные стандарты:

Директива по низковольтному оборудованию 2006/95/EG	ЭМС, директива 2004/108/EG
• EN 60335-1:2002 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14 +A15 +A2 • EN 60335-2-75:2004 +A1 +A11 +A2 +A12 • EN 62233:2008	• EN 55014-1:2006 +A1 • EN 55014-2:1997 +A1 +A2 • EN 61000-3-2:2006 +A1 +A2 • EN 61000-3-3:2008

Безопасность	EMC
• IEC 60335-1:2001 +A1 +A2 • IEC 60335-2-14:2006 +A1 • IEC 60335-2-15:2002 +A1 +A2 • IEC 60335-2-75:2002 +A1 +A2 • IEC 62233 Ред.1:2005	• CISPR 14-1 Ред. 5.1: 2009 • CISPR 14-2 Ред. 1.2: 2008 • IEC 61000-3-2 Ред. 3.2: 2009 • IEC 61000-3-2 Ред. 2.1:2001 • IEC 61000-3-3:2008

Вышеуказанный производитель заявляет, что эта машина соответствует всем применимым требованиям указанной директивы ЕС. Изменения машины, не согласованные с нами, делают данное заявление недействительным.

Установка и ввод в эксплуатацию

Установка

Место установки

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Место установки кофемашины должно удовлетворять указанным ниже условиям. Если они не выполняются, машина может получить повреждения.

Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Поверхность для установки должна быть устойчивой и ровной, чтобы не деформироваться под весом кофемашины.
- Запрещается устанавливать кофемашину на горячие поверхности или рядом с духовыми шкафами.
- Устанавливайте кофемашину таким образом, чтобы квалифицированный персонал в любое время мог ее контролировать.
- Подведите к месту установки машины необходимые линии питания длиной до 1 м в соответствии с монтажными схемами места эксплуатации.
- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы с машиной и выполнения техобслуживания:
 - Сверху должно быть достаточно пространства для засыпки кофейных зерен.
 - Свободное пространство ± 35 см с левой стороны.
 - Расстояние между задней стенкой машины и стеной должно составлять не менее мин. 15 см (для циркуляции воздуха).
 - Сверху должно оставаться свободное пространство не менее мин. 250 мм (необходимо для извлечения блока заваривания кофе во время очистки и технического обслуживания).
- Соблюдайте действующие местные предписания по оборудованию кухонь.

Условия окружающей среды

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



В месте установки кофемашины должны быть соблюдены следующие климатические условия. Если они не выполняются, машина может получить повреждения.

Обязательно соблюдайте следующие условия:

Температура окружающего воздуха от +10 °C до +40 °C (50 °F – 104 °F)

Относительная влажность воздуха макс. 80 % отн. вл.

Кофемашина рассчитана исключительно на использование в помещениях. Не использовать вне помещений, ни в коем случае не подвергать воздействию неблагоприятных погодных факторов (дождь, снег, низкие температуры)!

Если кофемашина подвергалась воздействию минусовых температур:

- Перед вводом в эксплуатацию свяжитесь с сервисной службой.

Электропитание

Условия

Подключение к системе электропитания должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и локальными нормативными актами. Указанное на типовой табличке напряжение должно соответствовать напряжению сети в месте установки.

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



Существует опасность поражения электрическим током!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Фаза должна быть защищена предохранителем в соответствии со значением силы тока, указанным на типовой табличке!
- На машине необходимо предусмотреть возможность отключения всех полюсов от сети электропитания.
- Запрещается эксплуатация машины с поврежденным сетевым кабелем. Поврежденный сетевой кабель или штекер должен быть немедленно заменен квалифицированным техником сервисной службы.
- Schaefer AG не рекомендует использовать удлинительный кабель! Если удлинительный кабель все же используется (минимальное сечение: 0,75 мм²), соблюдайте параметры, указанные производителем кабеля (руководство по эксплуатации), и действующие местные предписания.
- Кабель размещают так, чтобы об него никто не мог споткнуться. Запрещается прокладывать кабель через углы и острые кромки, зажимать его, а также подвешивать незакрепленным. Не укладывайте кабель на горячие предметы и защищайте его от воздействия масла и агрессивных чистящих средств.
- Никогда не поднимайте и не тяните прибор за сетевой кабель. Запрещается вынимать штекер из розетки за сетевой кабель. Запрещается касаться кабеля и штекера мокрыми руками! Запрещается вставлять мокрый штекер в розетку!

Величина потребляемой мощности

Сеть	Параметры подключения			Защита предохранителем (устанавливается заказчиком)	Поперечное сечение соединительного провода
1L, N, PE	220 – 240 Вт ~	50/60 Вт	1700 – 2300 Вт	10 – 16 А	3 x 0,75 мм² 3 x 1 мм²
1L, N, PE	110 - 120 Вт ~	50/60 Вт	1200 Вт	15 А	NEMA 5 – 15
2L, PE	220 Вт 2~	50/60 Вт	2000 Вт	10 – 16 А	
1L, N, PE	110 Вт ~	60 Вт	1210 Вт	13 А	NEMA 1 – 15

Подключение к системе водоснабжения/водосливу

Условия

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Плохой материал и неподходящие характеристики воды могут повредить машину.

Обязательно соблюдение следующих требований:

Вода не должна содержать загрязнений, концентрация хлора не должна превышать 100 мг/л.

Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.

Карбонатная жесткость не должна превышать 5–6°dKH (по немецкой шкале) или 8–10°fKH (по французской шкале), при этом общая жесткость должна всегда превышать карбонатную жесткость.

Минимальное значение жесткости воды 4°dKH или 7°fKH. Значение pH должно составлять 6,5-7 единиц.

С машиной всегда используют новый входящий в комплект поставки набор шлангов (для свежей и сточной воды).

Подключение к системе водоснабжения должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и локальными нормативными актами. Если машина подключается к только что установленному водопроводу, то трубопровод и соединительный шланг необходимо тщательно промыть, чтобы предотвратить попадание в машину посторонних частиц.

При подключении к существующей линии снабжения питьевой водой кофемашину подсоединяют с запорным клапаном.

Величина потребляемой мощности

Давление воды	Минимум:	0.2 Мпа (2 бар)
	Максимум:	0.6 Мпа (6 бар)

Температура воды на входе	Минимум:	10 °C
	Максимум:	35 °C

Установка

Распаковка машины



Перед установкой внимательно изучите главы «Установка» и «Электропитание»!

- ▶ Извлеките машину из упаковки.
- ▶ Проверьте комплектность поставленных принадлежностей.
- ▶ Извлеките входящие в комплект поставки принадлежности из контейнера для отходов и емкости для воды.



Важно: при работе машины с постоянным подключением к водопроводу обязательно в любом случае сохраните внутренний бак для питьевой воды. Он потребуется для удаления накипи.

- ▶ Сохраните оригинальную упаковку на случай возврата машины поставщику.

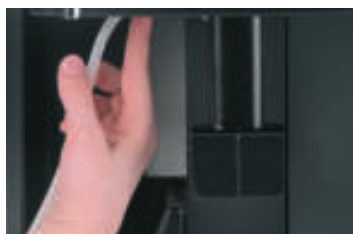
Подключение к системе водоснабжения



См. инструкцию по монтажу постоянного подключения к водопроводной сети, входящую в комплект поставки.

Подключение подачи молока

- ▶ Закрепите шланг для молока на раздаточной головке (см. рисунок).
- ▶ Выберите нужную насадку для молока (коричневая — для охлажденного молока; прозрачная — для неохлажденного молока) и вставьте ее на другом конце шланга для молока.
- ▶ Вставьте раздаточную головку в держатель.
- ▶ Извлеките контейнер для отходов из кофемашины.
- ▶ Переместите диспенсер для выдачи напитков в крайнее нижнее положение.
- ▶ Закрепите шланг для молока в предназначенной для этого направляющей.





См. главы «Эксплуатация» — «Наполнение и подключение» — «Молоко» для доливки молока.



Если поставляется наружный холодильник: установите холодильник в соответствии с руководством по эксплуатации холодильника и проведите шланг для молока от машины к наружному холодильнику.

Программа ввода в эксплуатацию

При первом включении кофемашины автоматически выполняется программа ввода в эксплуатацию. Она поэтапно выполняет все начальные настройки. Ниже подробно описываются все шаги.

- ▶ - Нажмите кнопку .
 - ☒ Кофемашины включится, начнется выполнение программы ввода в эксплуатацию.
- ▶ Следуйте инструкциям на сенсорном экране.

Дисплей / текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
language: english	▶ С помощью кнопок  и  выберите нужный язык. ▶ Подтвердите с помощью . ☒ На дисплее появится текст «Настройка Coffee Joy» на выбранном языке.	Немецкий Английский Французский Голландский Шведский Датский Норвежский Русский Итальянский Испанский Японский	Заводская настройка: «Английский».
Время чч:мм	Настройте текущее время: ▶ Установите часы с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите минуты с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	чч = часы мм = минуты	—
Дата дд:мм:гггг	Установите текущую дату: ▶ Установите число с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите месяц с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите год с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	дд = день мм = месяц гггг = год	—

Дисплей / текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
ВРЕМЯ ВЫКЛ.: 30 мин	Этой операцией определяется время автоматического отключения. Если после выдачи напитка в течение установленного времени дальнейшая выдача не производится, машина автоматически выключается. ► Установите минуты с помощью кнопок  и . ► Подтвердите с помощью . ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	0 мин 5 – 180 мин	Если этот параметр установлен на «0 мин» машина вообще автоматически не отключается.
Жесткость воды: 13 – 16	Настройка жесткости воды: ► Выполните тест для определения жесткости воды. См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Определение жесткости воды». ► Настройте жесткость воды с помощью кнопок  и . ► Подтвердите с помощью . ☒ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–
Водяной фильтр: Нет	Настройка применения водяного фильтра: ► С помощью кнопок  и  настройте применение водяного фильтра. ► Подтвердите с помощью . Опция 1: Ввод параметра «нет» ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию. Опция 2: Если выбрать «да», производится автоматическая промывка фильтра. ► Бак емкостью ок. 3 л поставьте под точку выхода горячей воды. ► Доверху заполните бак для питьевой воды. ☒ По окончании промывки фильтра по является сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	Да / нет	Если выбрано «да», сразу осуществляется автоматическая промывка фильтра.
НАГРЕВ АППАРАТА	Машина начинает разогрев. После разогрева осуществляется промывка системы приготовления кофе. ► Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков. ☒ Промывка длится ок. 40 сек.	–	Во время промывки системы приготовления кофе все трубопроводы очищаются и разогреваются.

Дисплей / текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон на- стройки	Указания
 Кнопка выбора напитка «Эспрессо»	В завершение программы ввода в эксплуатацию производится пробная заварка. Кнопка  мигает. ▶ Поставьте подходящую емкость под диспенсер для выдачи напитков. ▶ Нажмите кнопку . ☒ Будет запущена пробная заварка. ▶ Тестовый напиток вылейте, не пейте его.	—	—
ВАШ ВЫБОР	Кофемашина готова к работе.	—	Все выполненные сейчас настройки позднее могут быть изменены. <i>См. главу «Программирование».</i>

Демонтаж и утилизация



Утилизация кофемашины должна осуществляться квалифицированно, в соответствии с действующими местными правилами и предписаниями.

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром.

Эксплуатация

Проверка перед включением

- ▶ Перед включением кофемашины проверьте, выполнены ли следующие условия.

Условия, которые должны быть выполнены перед включением кофемашины:

- Подача питьевой воды открыта или емкость для питьевой воды заполнена.
- Емкость для кофейных зерен наполнена.
- Емкость для кофейных отходов пуста и правильно установлена.
- Кофемашина правильно подключена к электрической сети.

Наполнение и подключение

Кофейные зерна

Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки. При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



ОПАСНО!
Опасность для машины!



При попадании инородных тел возможна закупорка или разрушение мельницы! Запрещается заполнять емкость для кофейных зерен чем-либо помимо кофейных зерен.

- ▶ Откройте крышку емкости для кофейных зерен (см. рисунок).
- ▶ Засыпьте кофейные зерна (макс. 250 г).
- ▶ Снова закройте крышку.



Вода

Опция 1: Внутренняя емкость для питьевой воды

- ▶ Ежедневно извлекайте емкость для питьевой воды и тщательно промывайте ее чистой водой.
- ▶ Перед использованием заполните емкость для питьевой воды свежей питьевой водой.
- ▶ Снова установите емкость для питьевой воды.

Опция 2: Подключение к водопроводной сети

Машина может быть повреждена при работе насоса «всухую». Перед включением машины убедитесь в том, что главный водяной вентиль открыт.

- ▶ Откройте ручку главного водяного вентиля.

По соображениям безопасности рекомендуется закрывать главный водяной вентиль в конце дня.



Молоко

Опция 1: Milk Smart



Разница по высоте между упаковкой молока и диспенсером не должна превышать 40 см.

- ▶ Приготовьте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5 °C).
- ▶ Шланг или шланги опустите в молоко.
 - ☒ Конец шланга должен касаться дна емкости.



См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

Опция 2: Дополнительный холодильник

- ▶ Откройте дверцу.
- ▶ Извлеките и промойте емкость для молока..
- ▶ Залейте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5 °C).
- ▶ Установите емкость для молока в холодильник.
- ▶ Шланг или шланги опустите в емкость.
 - ☒ Конец шланга должен касаться дна емкости.
- ▶ Закройте дверцу.

Включение

- ▶ Нажмите кнопку .
 - ☒ Кофемашина включится, на дисплее появится текст приветствия.
- ▶ Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков.
 - ☒ Машина начинает разогрев.
 - ☒ После разогрева осуществляется промывка системы приготовления кофе (продолжительность: ок. 40 сек).

Опция 1: Блок постоянного подключения к водопроводу

- ▶ Подключите блок постоянного подключения к водопроводу к электросети.



Соблюдать параметры напряжения, указанные на блоке постоянного подключения к водопроводу.

Опция 2: Дополнительный холодильник

- ▶ Подключите дополнительный холодильник к сети и включите с помощью главного выключателя.



Соблюдайте инструкцию по эксплуатации дополнительного холодильника.



См. главу «Эксплуатация» – «Заполнение и подключение» – «Молоко» – «Опция: дополнительный холодильник».

Выдача напитка

Предварительный подогрев чашек



На кофемашине имеется подставка для чашек. Когда машина включена, подставка нагревается, и чашки за счет этого предварительно подогреваются.

- ▶ Поставьте чашки на подставку.
 - ☑ При включенной кофемашине осуществляется предварительный подогрев чашек.

Регулировка высоты диспенсера выдачи кофе

Опасность обжечься о горячие поверхности.

Соблюдайте осторожность при перемещении диспенсера для выдачи напитков.

ОПАСНО!
Горячая
поверхность!



- ▶ Поставьте чашку под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Возьмитесь спереди за диспенсер и установите его в требуемое положение (см. рисунок).
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.



Устанавливаемая высота = 70 – 135 мм.

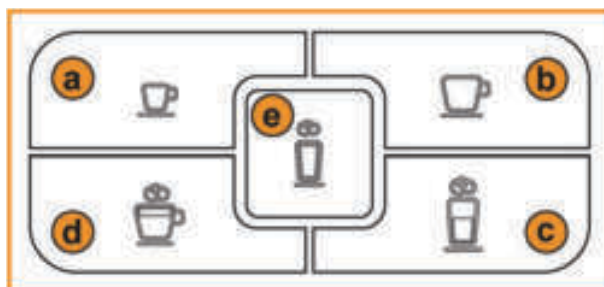
Напитки

О готовности машины к выдаче напитков сигнализируют горящие символические обозначения напитков.

- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.

Предлагаются следующие напитки:

- a краткое нажатие: эспрессо / длительное нажатие: 2 порции эспрессо
- b короткое нажатие: кофе-крем / длительное нажатие: 2 порции кофе-крема
- c короткое нажатие: латте маккиато / длительное нажатие: кофе с молоком
- d краткое нажатие: капучино / длительное нажатие: 2 порции капучино
- e Раздача сверху, краткое нажатие: горячее молоко / раздача снизу, удерживать нажатой: пена



ОПАСНО!
Горячая жидкость!



- ▶ Нажмите требуемую кнопку напитка.
 - ☒ Горит только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
 - ☒ Наименование напитка отображается на дисплее.
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.



См. главу «Опции функции выдачи напитка» — «Остановка выдачи напитка» для прекращения выдачи напитка.

Горячая вода

При выдаче горячей воды возможны три различных способа дозирования:



Техник сервисной службы может деактивировать ненужные варианты дозирования или привести дозируемый объем в соответствие с вариантом «дозировка».

- ▶ Поставьте чашку под точку разлива горячей воды.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Опция 1: Дозировка

- ▶ Нажмите кнопку .
 - ☒ Будет роздано заданное количество.

Опция 2: Неограниченная раздача

- ▶ Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой.
 - ☒ Выдача будет продолжаться, пока кнопку не отпустят.

Опция 3: Включение/остановка

- ▶ Нажмите кнопку .
 - ☒ Начнется выдача горячей воды.
- ▶ Завершите выдачу повторным нажатием кнопки .



Если выдача напитка не прекращается вручную нажатием кнопки , выдача завершается автоматически через определенное время. Оно может устанавливаться техником сервисной службы.

Горячее молоко

Выдача горячего молока и молочной пены осуществляется при нажатии одной и той же кнопки. Раздача молока выполняется при полностью поднятом устройстве раздачи. Выдача молочной пены осуществляется при более низком положении устройства раздачи.

- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
 - ☒ Только в крайнем верхнем положении диспенсера в молоко не подается воздух, во всех других случаях готовится молочная пена.
- ▶ Нажать кнопку.
 - ☒ Происходит выдача горячего молока.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Молочная пена

Выдача горячего молока и молочной пены осуществляется при нажатии одной и той же кнопки. Раздача молока выполняется при полностью поднятом устройстве раздачи. Выдача молочной пены осуществляется при более низком положении устройства раздачи.

- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Сдвиньте диспенсер максимально вниз.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



- ▶ Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой.
- ☑ Выдача будет продолжаться, пока кнопку не отпустят.

Двойные напитки

Можно приготовить одновременно два напитка. Это касается только напитков «эспрессо», «кофе-крем» и «капучино».

- ▶ Подставьте две чашки под раздаточную головку.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Нажмите требуемую кнопку напитка ок. 3 сек.
 - ☑ Горит только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
 - ☑ На экране отображается сообщение «2 x наименование напитка».
- ▶ Заберите чашки по завершении выдачи напитков.



См. главу «Опции функции выдачи напитка» — «Остановка выдачи напитка» для прекращения выдачи напитка.

Напитки с молотым кофе

Неправильное обращение может привести к повреждению машины. Запрещается засыпать в воронку для молотого кофе что-либо помимо молотого кофе или очищающих таблеток.

ОПАСНО!
Опасность для машины!



- ▶ Откройте крышку воронки для молотого кофе (см. рисунок).
 - ☑ На дисплее появится сообщение «Засыпьте молот.кофе».
- ▶ Засыпьте молотый кофе (макс. 15 г).
- ▶ Закройте крышку воронки.
 - ☑ На дисплее появится запрос «Выберите напиток».
- ▶ Нажмите требуемую кнопку напитка.
 - ☑ Теперь будет гореть только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
 - ☑ Наименование напитка отображается на дисплее.
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.



См. главу «Опции функции выдачи напитка» — для прекращения выдачи напитка: «Остановка выдачи напитка».

Опции функции выдачи напитка

Остановка выполняющейся выдачи напитка

Выдачу напитков и разлив горячей воды можно остановить в любой момент.

- ▶ Нажмите кнопку .
 - ☑ Текущая раздача останавливается.

выбор крепости кофе

Перед выдачей напитков можно выбрать крепость кофе. На выбор предлагаются следующие степени крепости:

- крепкий (ок. 15% крепче, чем предполагает настройка для данного напитка)
- обычный (заводская настройка для соответствующего напитка)
- мягкий (ок. 15% слабее, чем предполагает настройка для данного напитка)

Если выбирается «крепкий» или «мягкий», изменяется длительность помола в кофемолке, а значит и количество молотого кофе.

Если крепость заранее не выбирается, автоматически применяется настройка «обычная».

- ▶ Нажатием кнопок  и  выберите нужную крепость напитка.
 - ☒ Выбор действует только для непосредственно приготавливаемого напитка.
- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Выберите нужный напиток.
 - ☒ Происходит выдача напитка.
 - ☒ Наименование напитка и степень крепости отображаются на дисплее.

Опорожнение

Контейнер для отходов

Контейнер для отходов необходимо регулярно опорожнять. Если появился соответствующий запрос на дисплее, сделать это нужно немедленно.

- ▶ Извлеките из машины и опорожните контейнер для отходов.
 - ☒ Выдача напитков блокируется, пока контейнер для отходов не извлекнут.
- ▶ Снова вставьте контейнер для отходов.
 - ☒ На дисплее появляется запрос «конт.гуши опорожнен?».
- ▶ Подтвердите выполнение запроса нажатием кнопки .



Если по ошибке на запрос о контейнере для отходов дается ответ «Нет», требование опорожнить контейнер остается на дисплее. Нужно вынуть и снова вставить контейнер для отходов, тогда запрос появится снова.

Каплеуловитель

Каплеуловитель необходимо опорожнять сразу же, как только станет виден поплавок, но не менее одного раза в день.

ОПАСНО!
Опасность
защемления!



- ▶ Осторожно снимите каплеуловитель.
- ▶ Опорожните каплеуловитель и вставьте его снова.
- ▶ Проверьте корректность установки, некорректно вставленный каплеуловитель может стать причиной вытекания воды или блокировки машины.

Условия транспортировки

- ▶ Перед перемещением машины обязательно отключите подачу воды и электропитание, а также отсоедините сток грязной воды.
- ▶ Перед перемещением машины убедитесь в отсутствии препятствий и неровностей пола.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



При неправильном перемещении машина может получить повреждения. При перемещении машины на тележке необходимо соблюдение следующих требований:

- При перемещении машины тележку следует не толкать, а только тянуть (из соображений обеспечения безопасности).
- При этом тяните только тележку, но не машину.
- Тележка не предназначена для транспортировки грузов.



Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, возникшие из-за использования тележки не по назначению или при несоблюдении указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации.

Указания / запросы на дисплее

Машина выводит на дисплей сообщения, если для дальнейшего обеспечения работоспособности машины необходимо вмешательство техника сервисной службы или пользователя. Сообщения на дисплее появляются в двух отличных друг от друга случаях:

- Указание
- Неполадка

Указания большей частью представляют собой требования выполнить какие-либо действия, например, требование наполнить бак для питьевой воды.

- Выполните действие в соответствии с описанием, приведенным в следующей таблице.

Если сообщение остается на дисплее, возможно, имеет место неисправность.



См. главу «Устранение неисправности» — «Неисправность с выводом сообщений на дисплей».

Указание на дисплее	Причина	Устранение
Опорожните контейнер для отходов	Контейнер для отходов заполнен.	► Извлеките из машины и опорожните контейнер для отходов. ☑ Выдача напитков блокируется, пока контейнер для отходов не извлекнут. ► Снова вставьте контейнер для отходов. ☑ На дисплее появляется запрос «конт.гуши опорожнен?». ► Подтвердите выполнение запроса нажатием кнопки .
Кнопки заблокированы Наполнить емк. водой	Емкость для питьевой воды пуста. Выдача напитков невозможна.	Опция: С внутренним баком для питьевой воды ► Откройте главный водяной клапан ► Извлеките бак для питьевой воды и наполните его свежей питьевой водой. ► Снова установите емкость для питьевой воды. Опция: С подключением к водопроводной сети ► Откройте главный водяной клапан.
Засыпьте кофейные зерна Подтвердите напиток	Количество зерен в кофемолке недостаточно. Кофемолка останавливается, выдача напитков прерывается.	► Откройте крышку емкости для кофейных зерен (см. рисунок). ► Засыпьте кофейные зерна (макс. 250 г). ► Снова закройте крышку. ► Снова нажмите кнопку напитка. ☑ Выдача ранее выбранного напитка завершается.

Указание на дисплее	Причина	Устранение
Засыпьте молот.кофе Выберите напиток	Крышка воронки для засыпки молотого кофе открыта. Выдача напитков невозможна.	Опция 1: Приготовление напитка с молотым кофе ► Засыпьте молотый кофе (макс. 15 г). ► Закройте крышку воронки. ☒ На дисплее появится запрос «Выберите напиток». ► Нажмите требуемую кнопку напитка. ☒ Начнется выдача напитка. Опция 2: Прекращение выдачи ► Закройте крышку воронки. ► Остановите выдачу нажатием кнопки  .
Замените фильтр	Необходимо заменить водяной фильтр в баке для питьевой воды.	► Замените водяной фильтр. <i>См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Замена водяных фильтров».</i>
Закрыта емк.с водой	Не установлена крышка бака для питьевой воды. Выдача напитков невозможна.	► Правильно установите крышку на бак для питьевой воды. ► Вставьте бак для питьевой воды в машину.
Кнопки заблокированы Откр. ручная зрагруз.	Крышка блока заваривания кофе открыта или была закрыта неправильно. Выдача напитков невозможна.	► Как следует закройте крышку над блоком заваривания кофе.
Очистите дисплей	Панель управления загрязнена. Машина не реагирует на нажатие кнопок.	►  Нажимайте кнопку в течение 5 сек. ☒ Машина отключится. ► Очистите дисплей влажной салфеткой. ►  Нажать кнопку. ☒ Машина снова включится.

Выключение

Завершение эксплуатации

Следующие действия разрешается выполнять только в том случае, если машина работает без автоматического запрограммированного времени отключения:

-  Нажимайте кнопку в течение 5 сек.
☒ Если приготавливались напитки с молоком, на дисплее появляется требование произвести промывку системы подачи молока.
- Следуйте инструкциям на дисплее.
☒ После промывки системы подачи молока производится автоматическая промывка системы приготовления кофе.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



При автоматическом отключении посредством запрограммированного времени отключения, промывка системы подачи молока не производится. Если машина длительное время остается выключенной, остатки молока в шланге для молока приводят к появлению бактерий и плесени.

Ежедневно выполнять промывку системы подачи молока во время работы. Если машина выключается на длительное время, перед выключением следует выполнить промывку системы подачи молока вручную.



См. также главу «Очистка».

- ☒ После промывки системы подачи молока машина отключается.

- ▶ Опорожните контейнер для отходов, очистите и установите обратно.

Следующие действия разрешается выполнять только в том случае, если машина работает без автоматического запрограммированного времени отключения:

- ▶ Выньте сетевой штекер из розетки.

Опция 1: Подключение к водопроводной сети

- ▶ Закройте главный водяной клапан подключения к водопроводной сети.

Опция 2: Емкость для питьевой воды

- ▶ Опорожните емкость для питьевой воды, очистите и установите обратно.



Компания не несет гарантийной ответственности за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения инструкций.

Длительные простои (от 1 недели)



При длительных простоях, например, во время отпускного периода на предприятии, кофемашину и другое, соединенное с ней оборудование следует выключить.

- ▶ Выполните все действия, описанные в главе «Завершение эксплуатации».

Если машина подвергается воздействию минусовых температур, нагреватель необходимо опорожнить:

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



В случае замерзания и расширения воды в объеме существует риск повреждения нагревателя.

Если температура в помещении может опуститься ниже точки замерзания, нагреватель необходимо опорожнить.



При повторном вводе машины в эксплуатацию, прежде всего, выполните ежедневную очистку.

Очистка

Периодичность очистки

Периодичность очистки						
Ежедневно	Еженедельно	Ежемесячно	Автоматически	По запросу	По необходимости	
Кофемашина						
x			x	x		Промывка системы приготовления кофе
x				x		Промывка системы подачи молока
	x					Очистка системы подачи молока
	x					Очистка машины (Программа очистки).
		x				Очистка блока заваривания кофе
x						Промывка бака для питьевой воды чистой водой
x				x		Опорожнение и очистка контейнера для отходов
x				x		Опорожнение и очистка каплеуловителя
	x					Очистка емкости для кофейных зерен
					x	Очистка парового сопла
					x	Очистка внешних поверхностей кофемашины
Дополнительные устройства/Опции						
x						Очистка емкости для молока
x						Очистка внутреннего пространства дополнительного холодильника
	x					Очистка внешних поверхностей дополнительного холодильника

Условные обозначения

Ежедневно:	Не менее одного раза в день, при необходимости чаще.
Еженедельно:	Не менее одного раза в неделю, при необходимости чаще.
Ежемесячно:	Не менее одного раза в месяц, при необходимости чаще.
Автоматически:	Автоматически при включении и выключении машины.
По запросу:	Соответствующий запрос появляется на дисплее.
При необходимости:	При необходимости (при наличии загрязнения).



Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

Принудительная очистка

Если, несмотря на запрос на дисплее, необходимая очистка не выполняется, по истечении определенного времени (если это запрограммировано) начинается принудительная очистка. При наличии режима принудительной очистки выдача напитков блокируется.

Дальнейшая выдача напитков возможна только после очистки.



Принудительная очистка, а также время до ее запуска могут быть запрограммированы только техником сервисной службы.

Ежедневная очистка

Автоматическая промывка системы приготовления кофе

Промывка системы приготовления кофе автоматически выполняется при каждом включении и выключении кофемашины. Никакое вмешательство здесь не требуется.

Промывка системы подачи молока

После раздачи молока при каждом выключении кофемашины автоматически выполняется промывка системы подачи молока. При этом необходимо выполнить следующие действия:

- ▶ Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Шланг для молока с насадкой для молока вставьте в кран для горячей воды и поверните по часовой стрелке до упора.
 - ☒ Начнется промывка системы подачи молока.
- ▶ После промывки системы подачи молока шланг для подачи молока снаружи протрите влажной салфеткой.

Кроме того, промывку системы подачи молока можно выполнять при необходимости:

- ▶ Нажмите кнопку .
 - ☒ Отобразится меню очистки.
- ▶ При помощи кнопки  перейдите к пункту меню «Промывка системы подачи молока».
- ▶ Нажмите кнопку .
- ▶ Выполнить по пунктам все действия, описанные выше.

Контейнер для отходов

Наличие кофейной гущи в контейнере для отходов может быстро привести к образованию плесени. Если споры плесени разнесутся по машине, существует опасность загрязнения кофе.

Поэтому следует ежедневно очищать контейнер для отходов.

- ▶ Тщательно промойте контейнер для отходов водой с использованием бытовых моющих средств.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Каплеуловитель

- ▶ Каплеуловитель и решетку каплеуловителя тщательно промойте водой с использованием бытового моющего средства.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Внутренний бак для питьевой воды

Из-за появления отложений и бактерий существует опасность загрязнения бака для питьевой воды.

Промывайте бак для питьевой воды ежедневно, без применения моющих средств.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



- ▶ Тщательно промойте бак для питьевой воды чистой водой несколько раз.
- ▶ Просушите чистой салфеткой.

Емкость для молока

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



При образовании отложений молока и появлении бактерий существует опасность загрязнения молока и емкости для молока.

Очищайте емкость для молока ежедневно и перед каждым наполнением.

- ▶ Разведите в какой-нибудь емкости 5 мл чистящего средства Daypure в 500 мл теплой воды.
- ▶ Вымойте емкость для молока приготовленным чистящим раствором.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Дополнительный холодильник (Опция)

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.

Ежедневно очищайте холодильник.

- ▶ Выньте молоко из холодильника.
- ▶ Тщательно вымойте внутреннее пространство холодильника водой с использованием бытового моющего средства.
- ▶ Снова поставьте молоко в холодильник.

Еженедельная очистка

Еженедельная очистка

Schaerer Coffee Joy



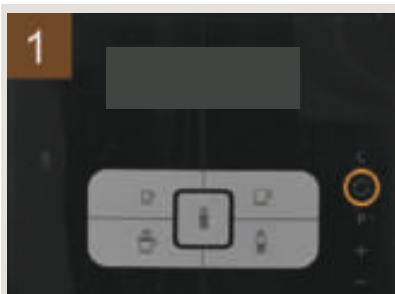
См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов!
Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

Очистка машины (Программа очистки).



- ▶ Нажать кнопку.
 - ☑ Отобразится меню «Программы ухода».
- ▶ При помощи кнопок и пролистайте меню до пункта «Очистка машины».
- ▶ Подтверждение нажатием .
 - ☑ Будет запущена программа очистки.



- ▶ Опорожните каплеуловитель.
- ▶ Наполните емкость для питьевой воды.
- ▶ Поставьте емкость (мин. 2 л) под диспенсер для выдачи напитков.



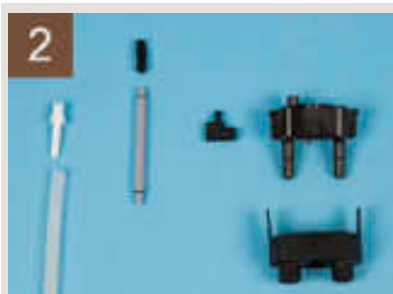
- ▶ Бросьте в воронку очищающую таблетку губкой.
- ▶ Закройте крышку воронки и подтвердите нажатием .
 - ☑ Очистка будет запущена.
 - ☑ Время, оставшееся до конца процесса очистки, отображается на дисплее.

Очистка системы подачи молока (вручную)



После завершения процесса очистки на дисплее появляется требование вручную прочистить систему подачи молока.

- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.
- ▶ Извлеките контейнер для отходов и освободите шланг для молока из направляющей.



- ▶ Разобрать все детали.
- ▶ Все детали на ± 30 мин положите в раствор, состоящий из 500 мл горячей воды и 25 мл чистящего средства Milkpure.
- ▶ Все детали промойте теплой проточной водой.
- ▶ Очистить выпускные отверстия пенообразующей головки щеткой из комплекта поставки.



- ▶ Дайте всем деталям полностью высохнуть.
- ▶ Снова соберите все детали.
- ▶ Вставьте пенообразующую головку.
- ▶ Закрепите шланг для молока в предусмотренной для этого направляющей.
- ▶ Вставьте контейнер для отходов.

Очистка емкости для кофейных зерен



Старое масло, оставшееся в емкости от кофейных зерен, может отрицательно сказаться на вкусе кофе.

- ▶ Протрите емкость для кофейных зерен влажной салфеткой.
- ▶ Просушите чистой салфеткой.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки.
При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (НАССР)»!



См. главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (НАССР)» в руководстве по эксплуатации.

Ежемесячная чистка

Узел приготовления

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Остатки кофе в заварном устройстве могут быстро привести к образованию плесени. Если споры плесени разнесутся по машине, существует опасность загрязнения кофе.

Выполняйте очистку заварного устройства ежемесячно (в зависимости от уровня загрязненности) согласно описанию.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!

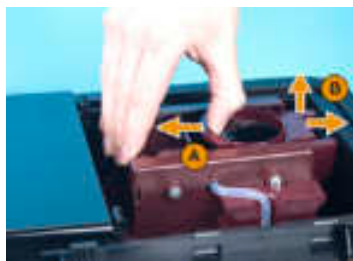


Категорически исключается обработка заварного устройства в посудомоечной машине, оно может быть непоправимо повреждено.

Итак, чистка заварного устройства производится следующим образом.



- ▶ Снимите крышку с блока заваривания кофе.



- ▶ Оттяните фиксатор блока заваривания кофе (А).
- ▶ Выньте блок заваривания кофе из машины, при этом слегка надавливайте вправо (В).



- ▶ Поворачивайте ручку с резьбой на верхней стороне блока заваривания против часовой стрелки, пока сепаратор не окажется в выдвинутом положении.
- ▶ Промойте блок заваривания кофе под проточной водой.
- ▶ Дайте блоку заваривания кофе полностью просохнуть и только после этого снова установите его в машину.
- ▶ Снова завинтите в исходное положение ручку с резьбой на верхней стороне блока заваривания (сепаратор сзади).
- ▶ Установите крышку над секцией, в которой помещается блок заваривания кофе.

По необходимости

Внешние поверхности кофемашины

- ▶ Выключайте машину перед очисткой ее внешних поверхностей.
- ▶ Нанесите на бумажную салфетку обычное средство для очистки стекол.
- ▶ Очистите этой салфеткой панель управления кофемашины.
- ▶ Остальные внешние поверхности кофемашины очистите влажной салфеткой.

Очистка парового сопла

Паровое сопло закреплено сверху в диспенсере. При необходимости в комплект поставки машины включено второе паровое сопло..



- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.



- ▶ Снимите паровое сопло, вставленное сверху в диспенсер.



- ▶ Очистите паровое сопло щеткой.
- ▶ Снова вставьте паровое сопло в диспенсер.
- ▶ Вставьте пенообразующую головку.

Дополнительные устройства (Опция)

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.

Ежедневно очищайте холодильник.

- ▶ Выньте молоко из холодильника.
- ▶ Тщательно вымойте внутреннее пространство холодильника водой с использованием бытового моющего средства.
- ▶ Снова поставьте молоко в холодильник.

Горячая промывка

В процессе горячей промывки промываются и подогреваются все трубопроводы кофемашины. Если на протяжении какого-то времени напитки не выдавались, перед следующим приготовлением можно выполнить горячую промывку. Это гарантирует оптимальную температуру напитка.

- ▶ Нажмите кнопку .
 - ☒ Отобразится меню очистки.
- ▶ При помощи кнопки  перейдите к пункту меню «Горячая промывка».
- ▶ Нажмите кнопку .
 - ☒ Будет выполнена горячая промывка.

План очистки HACCP

Предписания по очистке

При надлежащем выполнении установки, техобслуживания, ухода и очистки кофемашины Schaefer отвечают требованиям HACCP.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Если уход за кофемашиной и ее очистка выполняются ненадлежащим образом, выдача молочных напитков становится опасной с точки зрения пищевой санитарии.

Соблюдайте следующие правила:

- Во время очистки используйте защитные перчатки.
- Хорошо мойте руки до и после очистки.
- Ежедневно чистите машину после использования.
- Очищайте емкость для молока перед каждым наполнением и после окончания использования кофемашины.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в бак для питьевой воды (внутренний/внешний).
- Запрещается смешивать чистящие средства!
- Храните средства очистки отдельно от кофе, молока и порошка для автомата.
- Не используйте абразивные средства, щетки или металлические чистящие устройства!
- После очистки не прикасайтесь к деталям, которые соприкасаются с напитками.
- Соблюдайте указания по дозировке и безопасности на средствах очистки.
- Ежедневную и еженедельную очистку выполняйте в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации и согласно картам очистки.



Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки при держивайте плана очистки, указанного в этой главе.

План очистки

- ▶ Сделайте копию плана очистки HACCP (система управления безопасностью пищевых продуктов) и храните/повесьте возле машины.
- ▶ Подтверждайте каждую проведенную очистку указанием времени и подписью.

Rok: _____

☐ Styczeń☐ Luty☐ Marzec☐ Kwiecień☐ Maj☐ Czerwiec☐ Lipiec☐ Sierpień☐ Wrzesień☐ Październik☐ Listopad☐ Grudzień

Data	Czyszczenie przeprowadzone (godzina i podpis):					Podpis
	Przeprowadzać codziennie!			Przeprowadzać codziennie!		
	Codziennie czyszczenie urządzenia	Pojemnik na mleko (opcja)	Czyszczenie chłodziarki (opcja)	Cotygodniowe czyszczenie urządzenia	Rozmrażanie chłodziarki (opcja)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Чистящие средства

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



При использовании неправильных чистящих средств машина может получить повреждения!
Для ежедневной и еженедельной очистки используйте только чистящие средства, рекомендованные компанией Schaerer AG.



Перед использованием чистящих средств внимательно прочитайте информацию, указанную на упаковке, а также паспорт безопасности. Если паспорта безопасности нет, запросите его у своего продавца.

Очищающая таблетка

Информация	
Цель использования	Еженедельная очистка кофемашины
Цель очистки	Растворение остатков жира в системе приготовления кофе
Периодичность использования	1 раз в неделю

Milkpure

Информация	
Цель использования	Еженедельная очистка системы подачи молока
Цель очистки	Удаление известковых отложений и молочного камня в системе молока и в паровом сопле.
Периодичность использования	1 раз в неделю

Средство для удаления накипи

Информация	
Цель использования	Удаление накипи из нагревательной системы и системы трубопроводов
Цель очистки	Удаление известковых отложений в кофемашине
Периодичность использования	По запросу кофемашины

Сервисное и техническое обслуживание

Удаление накипи

При необходимости удаления накипи на дисплее отображается соответствующий запрос.

Момент удаления накипи зависит от следующих факторов:

- Жесткость воды
- Расход воды
- Использование водяного фильтра

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность отравления при попадании средств для удаления накипи внутрь или при их вдыхании.

Не вдыхайте и не пейте средства для удаления накипи и вытекающую в процессе удаления накипи промывную воду!

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Бытовые химикаты для удаления накипи могут разрушать кофемашину. Удаляйте накипь только с помощью антинакипина Schaerer. Компания не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования другого средства для удаления накипи.

Появившееся на дисплее сообщение о необходимости выполнить очистку от накипи можно отложить нажатием кнопки . Однако после приготовления 50 порций выдача напитков будет заблокирована. Тогда удаление накипи придется произвести в принудительном порядке.

- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.
- ▶ Отсоедините шланг для молока от пенообразующей головки.
- ▶ Нажмите кнопку .
 - ☑ Меню очистки отобразится на дисплее.
- ▶ При помощи кнопок  и  перейдите к пункту меню «Удаление накипи».
- ▶ Подтвердите выбор нажатием кнопки .
- ▶ Опорожните каплеуловитель.
- ▶ Извлеките бак для питьевой воды из машины.
- ▶ Извлеките водяной фильтр, если таковой имеется.
- ▶ Залейте в бак для питьевой воды целую бутылку антинакипина Schaerer (750 мл).
- ▶ Доверху наполните водой бак для питьевой воды.
- ▶ Задвиньте бак для питьевой воды обратно в машину.
- ▶ Большую емкость (мин. 3 л) поставьте под диспенсер для выдачи напитков и горячей воды.
- ▶ Запустите процесс удаления накипи нажатием кнопки .
 - ☑ Начнется процесс удаления накипи.
 - ☑ На дисплее отображается время, оставшееся до конца процесса удаления накипи.

Примерно через 30 мин. на дисплее появится требование опорожнить бак для питьевой воды.

- ▶ Опорожните и тщательно промойте бак для питьевой воды.
- ▶ Подтвердите выполнение запроса на дисплее нажатием кнопки .
- ▶ Наполните бак для питьевой воды свежей водой и вставьте его обратно в машину.
- ▶ Подтвердите выполнение запроса на дисплее нажатием кнопки .
 - ☑ Процесс удаления накипи будет продолжен.
 - ☑ На дисплее отображается время, оставшееся до конца процесса удаления накипи.





Рекомендуется: После удаления накипи налить одну тестовую порцию напитка и вылить ее.

Настройка степени помола

Износ ножа влияет на степень помола. Для поддержания постоянного качества помола требуется дополнительно регулировать степень помола.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки.
При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Если устанавливать степень помола при неработающей кофемолке, мелющий механизм может оказаться слишком сильно затянутым и не сможет запуститься. Во время настройки кофемолка должна работать.



- ▶ Откройте крышку емкости для кофейных зерен.
- ▶ Насадите универсальный инструмент на механизм регулировки степени помола (см. рисунок).
- ▶ Нажмите кнопку напитка (например, эспрессо) и подождите, пока кофемолка запустится.

Опция 1: Как увеличить степень помола

- ▶ Нажать универсальный инструмент вниз и повернуть против часовой стрелки.

Опция 2: Как уменьшить степень помола

- ▶ Нажать универсальный инструмент вниз и повернуть по часовой стрелке.

Водяной фильтр (Опция)

Установка водяного фильтра для внутреннего бака для питьевой воды (Опция)



Предварительно прочитайте главу «Качество воды».

При плохом качестве воды комплект для первой установки «Фильтры для внутреннего бака для питьевой воды» можно приобрести у компании Schaefer AG (номер заказа: 071398).



Водяной фильтр предназначен исключительно для установки во внутренний бак для питьевой воды в кофемашине.



- ▶ Удалите сетчатый фильтр, встроенный в бак для питьевой воды на отверстии для стока.
- ▶ Откройте коробку с водяным фильтром.
 - ☑ Сверху находится адаптер водяного фильтра, под ним в отдельной упаковке — картридж фильтра.



- ▶ Оттяните вверх фиксатор на адаптере.



- ▶ Вставьте адаптер сверху в патрубок для слива воды и прижмите фиксатор вниз.



- ▶ Распакуйте картридж фильтра и поместить его в воду.
 - ☑ Пузырьки поднимаются вверх.
- ▶ Если пузырьки больше не поднимаются, выньте картридж фильтра из воды.



- ▶ Вставьте картридж фильтра на адаптер.



Для правильного расчета времени удаления накипи необходимо ввести в программу кофемашины градус жесткости воды (определенный при помощи теста) и указать наличие или отсутствие фильтра.



См. главу «Программирование» — «Исходные установки».

Замена водяного фильтра для внутреннего бака для питьевой воды (Опция)

Если необходимо произвести замену фильтра, на дисплее появляется соответствующий запрос.



- ▶ Извлеките бак для питьевой воды из машины.
- ▶ Снимите старый картридж фильтра с адаптера.



- ▶ Распакуйте новый картридж фильтра и поместите его в воду.
 - ☑ Пузырьки поднимаются вверх.
- ▶ Если пузырьки больше не поднимаются, выньте картридж фильтра из воды и установите на адаптер.
- ▶ Задвиньте бак для питьевой воды обратно в машину.



Сменные картриджи могут входить в состав 4-го комплекта (номер для заказа: 071397) компании Schaefer AG.

Техобслуживание

Кофемашина нуждается в регулярном техническом обслуживании. Необходимость технического обслуживания зависит от различных факторов, но прежде всего — от загрузки машины.

При наступлении срока технического обслуживания на дисплее машины появляется соответствующее сообщение. При этом машина может продолжать работать в обычном режиме.

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром и сообщите о необходимости технического обслуживания.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Если необходимое техническое обслуживание не выполняется своевременно, могут появиться признаки износа, и безупречная работа машины более не гарантируется.

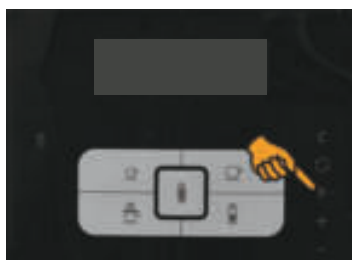
Обращайтесь в сервисный центр по возможности сразу после появления сообщения о необходимости технического обслуживания.

Программирование

Навигация

Символ	Описание
	- Прерывание процесса. - Выход из режима программирования. «Нет» на запрос.
	Вход в меню очистки машины.
	- Вход в режим программирования машины. «ОК» для подтверждения выполненных или прежних настроек и одновременно переход к следующему пункту меню. «Да» на запрос.
	- Перелистывание вперед в режиме программирования. - Настройка параметров.
	- Перелистывание назад в режиме программирования. - Настройка параметров.

Обзор



- ▶  Нажать кнопку.
 - ☒ Программирование будет открыто.
- ▶ Осуществите перелистывание при помощи кнопок  и .

Программирование содержит следующие меню:

- Размер чашек
- Настройка напитков
- Исходные установки
- Счетчик напитков
- Сведения об аппарате



Далее в этой главе дается описание меню и пунктов меню.

Размер чашек (количество напитка)

В меню «Размер чашек» можно отрегулировать общий раздаваемый объем для различных напитков.



Количество отдельных ингредиентов напитков приводится в соответствие с новым раздаваемым объемом, при этом состав и качество напитка не меняются.

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Размер чашек».
- ▶ Нажмите кнопку .
- ▶ Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
 - ☒ Отобразится пункт меню «Раздаваемый объем».

Дисплей / текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
ОБЪЕМ ЧАШКИ: 100%	► Настройте выдаваемый объем с помощью кнопок  и . <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ► Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	50 – 150 %	–

Настройка напитков

В меню «Настройка напитков» можно настраивать различные параметры напитков.

- В режиме программирования выберите меню «Настройка напитков».
- Нажмите кнопку .
- Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
 - ☒ Отобразится первый пункт меню.

Меню включает следующие настройки:

- Объем воды
- Крепость кофе
- Количество молока
- Время паузы (для латте маккиато)
- Последовательность (очередность выдачи молока и кофе, например, при приготовлении капучино)
- Предварительное заваривание

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Объем воды: 35 мл	В этом пункте меню можно настроить долю воды в напитке. ► Настройте объем воды с помощью кнопок  и . <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ► Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	20 – 300 мл	Заводская настройка: Эспрессо: 35 мл Кофе-крем: 140 мл
Крепость кофе: 100 %	Крепость кофе можно настраивать для каждого напитка. Изменяется длительность помола в кофемолке, а значит и количество молотого кофе. ► Настройте крепость кофе с помощью кнопок  и . <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ► Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	50 – 150 %	Крепость кофе можно устанавливать для каждой отдельной порции. <i>См. главу «Эксплуатация» — «Выбор крепости кофе».</i>

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Количество молока: 9 сек	В этом пункте меню можно настраивать длительность выдачи молока, а значит и его количество. ► Настройте количество молока с помощью кнопок  и . <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ►  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	2 – 60 сек	Заводская настройка: Капучино: 9 сек Латте маккиато: 19 сек Кофе с молоком: 9 сек
Время паузы: 15 сек	Время паузы — это перерыв между выдачей молока и выдачей кофе. ► При помощи кнопок  и  настройте продолжительность паузы. <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ►  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	2 – 60 сек	При приготовлении латте маккиато пауза делается, чтобы дать налитому молоку осесть. Так лучше будут видны слои, типичные для этого напитка. Рекомендуется: 15 сек
Посл.: Молоко-кофе	В этом пункте меню можно настроить очередность выдачи молока и кофе. ► Настройте очередность с помощью кнопок  и . <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ►  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Молоко-кофе Молоко + кофе Кофе-молоко	–
Предв.завар.: 9 сек	В этом меню можно включить или выключить функцию предварительного заваривания. При предварительном заваривании молотый кофе смачивается водой, что позволяет ему набухнуть. Это делает возможным более равномерное и интенсивное экстрагирование. Длительность процесса заваривания несколько увеличивается. ► Включите или отключите функцию предварительного заваривания с помощью кнопок  и . <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ►  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	2 – 60 сек	Рекомендуется: Включать предварительное заваривание при приготовлении эспрессо, капучино и латте маккиато.

Исходные установки

В меню «Исходные установки» можно настроить различные параметры машины.

- В режиме программирования выберите меню «Исходные установки».
- Нажмите кнопку .
- ☒ Отобразится первый пункт меню.

Меню включает следующие настройки:

- Язык
- Время
- Дата
- Дата/время (отображение на дисплее)
- Время включения / выключения
- Жесткость воды
- Водяной фильтр
- Звуковое предупреждение
- Температура заваривания
- Заводская настройка
- Контрастн.дисплея

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Язык: немецкий	▶ Настройте язык с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	немецкий, английский, голландский, испанский, французский, итальянский, датский, шведский, норвежский	–
Время: чч/мм/сс	▶ Настройте час с помощью кнопок  и . ▶  Нажать кнопку. ▶ Настройте минуты с помощью кнопок  и . ▶  Нажать кнопку. ▶ Настройте секунды с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	чч: 00 – 23 мм: 00 – 59 сс: 00 – 59	–
Дата: дд/мм/гг	▶ Настройте число с помощью кнопок  и . ▶  Нажать кнопку. ▶ Настройте месяц с помощью кнопок  и . ▶  Нажать кнопку. ▶ Настройте год с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	дд: 01 – 31 мм: 01 – 12 гг: 2000 – 2099	Если вводится несуществующая дата (напр., 31.06.2011), после завершения настройки дата сбрасывается на исходное значение.
Дата/Время: вкл.	В этом пункте меню можно включить или отключить отображение даты и времени на дисплее. ▶ Включите или отключите отображение с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Вкл./Выкл.	–

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Время включения: вкл	В этом пункте меню можно настроить автоматическое включение кофемашины в определенное время. ▶ Включите или отключите функцию включения в определенное время с помощью кнопок  и . ▶  Нажать кнопку. Функция включения в определенное время устанавливается на «вкл»: ☒ Отображается настройка времени автоматического включения. ▶ С помощью кнопок  и  настройте время автоматического включения. ▶  Нажмите кнопку, чтобы завершить настройку.	Вкл./Выкл.	Рекомендуется: Настройте включение машины за 10 мин до начала работы. Тогда к началу работы машина уже будет разогрета и готова к выдаче напитков. Перед началом раздачи следует удостовериться, что питьевая вода залита в бак или выполнено подключение к водопроводной сети.
Время выключения: 30 мин	При данной настройке машина отключается по истечении установленного времени, если в этот период не производилась выдача напитков. ▶ Настройте время отключения с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку, чтобы завершить настройку. Для следующей выдачи напитка машину придется снова включать. ОПАСНО! Опасность для машины!  При автоматическом отключении посредством запрограммированного времени отключения, промывка системы подачи молока не производится. Если машина длительное время остается выключенной, остатки молока в шланге для молока приводят к появлению бактерий и плесени. Ежедневно выполнять промывку системы подачи молока во время работы. Если машина выключается на длительное время, перед выключением следует выполнить промывку системы подачи молока.	0 (= выкл) 5 – 112 мин	Автоматическое отключение в случае, если машина долго не используется, позволяет экономить электроэнергию.
Жесткость воды: 5-8	В этом пункте меню можно настроить жесткость воды, которая используется в кофемашине. ▶ Настройте жесткость воды с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку, чтобы завершить настройку.	0-4 5-8 9-12 13-16 >16	Этот параметр настраивается уже в процессе выполнения программы ввода в эксплуатацию. См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» — «Программа ввода в эксплуатацию» для получения дальнейшей информации.

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Водяной фильтр: Да	В этом пункте меню можно настроить применение водяного фильтра. ▶ При помощи кнопок  и  выберите для водяного фильтра настройку «да» или «нет». ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Да/Нет	Этот параметр настраивается уже в процессе выполнения программы ввода в эксплуатацию. <i>См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» — «Программа ввода в эксплуатацию» для получения дальнейшей информации.</i>
Звуковое предупреждение: Вкл	В этом пункте меню можно включить или выключить звуковое предупреждение для навигации при программировании и выдаче напитков. ▶ Включите или отключите звуковое предупреждение с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Вкл./Выкл.	—
Емкость для воды Да/Нет	В этом пункте меню определяется, используется ли обычный бак для питьевой воды или опция подключения к водопроводу. ▶ При помощи кнопок  и  выберите для водяного фильтра настройку «да» или «нет». ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Да = бак для питьевой воды Нет = постоянное подключение к водопроводу	Этот параметр доступен только с версии 0.10.
Температура заваривания: 92 °C	В этом пункте меню можно настроить температуру кипятка. ▶ Настройте температуру с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	60 – 95 °C	Рекомендуется: 92 °C
Заводская настройка	При активировании заводской настройки все настройки при программировании сбрасываются, и осуществляется возврат к заводской настройке. ▶ С помощью кнопок  и  выберите «да» или «нет» для заводской настройки. ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку. ☒ Если выбирается «да», все установки возвращаются к заводским настройкам.	Да/Нет	—
Контрастн. дисплея	В этом пункте меню можно настроить контрастность дисплея. ▶ Настройте контрастность с помощью кнопок  и . ☒ Изменение контрастности можно сразу же увидеть. ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	светлее + бледнее / темнее + контрастнее	—

Счетчик напитков

В меню «Счетчик напитков» можно просматривать и удалять счетчики выдачи для всех напитков.

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Счетчик напитков».
- ▶ Нажмите кнопку .
- ▶ Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
 - ☒ Отобразится первый пункт меню.

Меню содержит следующие настройки:

- Счетчик эспresso
- Счетчик кофе-крем
- Счетчик капучино
- Счетчик латте маккиато
- Счетчик кружек молока
- Счетчик стаканов горячей воды
- Счетчик двойной эспresso
- Счетчик двойной кофе-крем
- Счетчик двойной капучино
- Общий счетчик
- Сброс всех счетчиков напитков

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Эспresso: 23	В меню «Счетчик напитков» по порядку перечислены все счетчики напитков. ▶ При помощи кнопок  и  осуществляется просмотр счетчиков для отдельных напитков.	Эспresso Кофе-крем Капучино Латте маккиато Кружка молока Горячая вода Двойной эспresso Двойной кофе-крем Двойной капучино	—
Общий счетчик: 50	После отдельных счетчиков отображается общий счетчик по всем выдачам напитков. ▶ При помощи кнопки  перелистывайте дальше.	—	—
ОБНУЛИТЬ СЧЕТЧИКИ	Последним отображается запрос на сброс всех счетчиков. ▶ Нажмите кнопку  — «Да», чтобы удалить показания всех счетчиков. или ▶ кнопку  — «Нет», чтобы сохранить показания всех счетчиков.	Да / нет	—

Сведения об аппарате

В меню «Сведения о аппарате» содержится различная информация о машине.

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Сведения о аппарате».

- ▶ Нажмите кнопку  .
- ☑ Отобразится первый пункт меню.

Меню содержит следующую информацию:

- Версия программного обеспечения и дата
- Наименование и модель машины
- Номер партии
- Дата изготовления

Устранение неисправностей

Общий порядок действий в случае неисправности:

- ▶ Выключите и через несколько секунд снова включите кофемашину.
 - ☑ В большинстве случаев неисправность после этого оказывается устраненной.
- ▶ Повторите операцию, вызвавшую неисправность.

Если снова происходит сбой:

- ▶ Поищите неисправность в следующих таблицах.
- ▶ Выполните описанное действие для устранения неисправности.

Если неисправность по-прежнему имеет место:

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром и опишите неисправность.



Если происходит сбой, не описанный в данной главе, немедленно свяжитесь с сервисным центром.

Неисправности с выводом сообщений на дисплей

Сообщения на дисплее отображаются, если требуется вмешательство пользователя или техника сервисной службы, чтобы гарантировать работоспособность машины в дальнейшем. Сообщения на дисплее появляются в двух отличных друг от друга случаях:

- Указание
- Неполадка



См. главу «Эксплуатация» — «Указания на дисплее» для указаний.

В следующей таблице описываются появляющиеся на дисплее сообщения о неполадках, и разъясняется, что нужно сделать для их устранения.

Сообщение	Причина	Устранение
Устан.завар.устр-во	Блок заваривания кофе не установлен.	▶ Установите блок заваривания кофе.
Конц.выкл.зав.устр.	Блок заваривания кофе неправильно вставлен.	▶ Проверьте правильность установки блока заваривания кофе.
	Тяжелый ход блока заваривания кофе.	▶ Извлеките из машины блок заваривания кофе. ☑ Внутри машины теперь можно видеть два сопла с черными уплотнительными кольцами. ▶ Смажьте уплотнительные кольца консистентной смазкой из принадлежностей. ▶ Установите блок заваривания кофе на место.

Сообщение	Причина	Устранение
Поток остановлен	В трубопроводах слишком много воздуха.	▶ Налейте через диспенсер одну чашку горячей воды. ☑ При этом лишний воздух из трубопроводов будет удален.
	Забился водяной фильтр или относящееся к нему сито.	▶ Очистите сито водяного фильтра. Если проблема по-прежнему не решена, выполните следующее: ▶ Замените водяной фильтр.
	Обратный клапан на сливном отверстии бака для питьевой воды загрязнился.	▶ Прочистите сливное отверстие и обратный клапан маленькой щеточкой из набора принадлежностей.
	Блок заваривания кофе засорился.	▶ Извлеките и очистите блок заваривания кофе. См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».
	Установлен слишком тонкий помол, из-за тонкой кофейной пыли загрязняются трубопроводы.	▶ Уменьшить степень помола. См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Настройка степени помола». ▶ Извлеките и очистите блок заваривания кофе. См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».
Очистка остановлена Поток остановлен	Забилось сито в блоке заваривания.	▶ Очистите сито в блоке заваривания. «Очистка» — «Еженедельная очистка».
Ошибка эл.привода	Системная ошибка	▶ Выключите и включите машину снова.
Блокировка кофемолки	Кофемолка заблокирована.	▶ Выключите машину и выньте штекер из розетки. ▶ Помешайте ложкой кофейные зерна в емкости для кофейных зерен. Если ошибка не исчезает: ▶ Выключите машину и выньте штекер из розетки. ▶ Удалите зерна, проверьте кофемолку и удалите препятствия, которые блокировали ее работу.
Перегрев пар. котла	Перегрев	▶ Выключите машину и дайте ей остыть.
Перегрев бойлера	Перегрев	▶ Выключите машину и дайте ей остыть.

Неисправности без вывода сообщений на экран

Проблема	Причина	Устранение
Молоко и молочная пена не выдаются, хотя молоко в емкости есть.	Шланг для молока в каком-то месте перегнулся, так что молоко не проходит.	▶ Проверьте шланг для молока и при необходимости уложите его заново.
	Пенообразующая головка засорилась.	▶ Выньте пенообразующую головку из диспенсера и очистите ее. См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».
Пена не образуется, течет только теплое молоко.	Засор в системе подачи молока.	▶ Очистите систему подачи молока См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».

Проблема	Причина	Устранение
Молоко или молочная пена слишком холодные.	Неправильная насадка для молока.	В комплект поставки входят две разные насадки для молока. ► Замените насадку для молока.
Молоко слишком горячее и его слишком мало или в молочной пене есть воздушные пузыри.	Молоко в емкости для молока слишком теплое.	► Используйте только предварительно охлажденное молоко (3 – 5 °C). ► Постоянно охлаждайте молоко в процессе использования.
	Неправильная насадка для молока.	В комплект поставки входят две разные насадки для молока. ► Замените насадку для молока.
Бак для питьевой воды задвигается с трудом.	Необходимо смазать уплотнительное кольцо круглого сечения на патрубке для слива воды.	► Смажьте уплотнительное кольцо круглого сечения консистентной смазкой из набора принадлежностей.
Требуется больше усилий, чтобы извлечь и снова установить блок заваривания кофе.	Тяжелый ход блока заваривания кофе.	► Извлеките из машины блок заваривания кофе. ☑ Внутри машины теперь можно видеть два сопла с черными уплотнительными кольцами. ► Смажьте уплотнительные кольца консистентной смазкой из набора принадлежностей. ► Установите блок заваривания кофе на место.
Насос издает громкий шум.	В трубопроводах слишком много воздуха.	► Налейте через диспенсер одну чашку горячей воды. ☑ При этом лишний воздух из трубопроводов будет удален.
На кофе нет пенки.	Кофе несвежий.	► Замените кофейные зерна.
	Слишком грубый помол.	► Увеличьте степень помола. <i>См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».</i>
Блок заваривания кофе не вставляется.	Неправильное положение блока заваривания кофе.	► При установке подрегулируйте блок заваривания кофе с помощью универсального инструмента, чтобы блок заваривания можно было вставить.
Блок заваривания кофе не вынимается.	Неправильное положение блока заваривания кофе.	► При установке подрегулируйте блок заваривания кофе с помощью универсального инструмента, чтобы блок заваривания можно было извлечь.
Внутренний / внешний холодильник не охлаждает.	Холодильник не включен или включен неправильно.	► Тумблер на задней стенке холодильника установите на «Холод».

Качество воды

Чашка кофе на 99 процентов состоит из воды. Поэтому вода в большой степени влияет на вкус кофе. Для приготовления высококачественного кофе требуется безупречная вода.

Но вода играет очень важную роль не только для вкуса кофе, но и для самой кофемашины. При плохом качестве воды могут повредиться компоненты машины.

Для обеспечения высокого качества кофе и защиты машины необходимо обратить при стальное внимание на воду.

Характеристики воды

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Использование некачественной воды чревато повреждением машины! Непременно соблюдайте указанные значения. В противном случае любые претензии относительно ответственности компанией Schaerer AG приниматься не будут.

Для исправной работы кофемашины Schaerer требуются следующие характеристики воды:

- 4–6°dKH (по немецкой шкале карбонатной жесткости)
- 7–8°dGH (по немецкой шкале общей жесткости)
- pH-значение – 6,5–7 единиц (pH-нейтральный).
- содержание хлора макс. 100 мг на литр

В зависимости от состава вода бывает жесткой и мягкой. Жесткость воды принимается за общую жесткость.

Общая жесткость подразделяется на карбонатную (временная жесткость) и некарбонатную (постоянная жесткость). Для жесткости воды особое значение имеет концентрация иона гидрокарбоната (HCO_3^-). Концентрацию ионов гидрокарбоната или эквивалентную им часть ионов щелочноземельных металлов называют карбонатной жесткостью.

Международная таблица для пересчета (Коэффициенты относятся как к общей, так и к карбонатной жесткости)						
Единица		° dH	° eH	° fH	мг/кг	ммоль/л
Жесткость по немецкой шкале	1°dH	1	1,253	1,78	17,8	0,1783
Жесткость по английской шкале	1°eH	0,798	1	1,43	14,3	0,142
Жесткость по французской шкале	1°fH	0,560	0,702	1	10	0,1
частиц на миллион (США)	1 промилле	0,056	0,07	0,1	1	0,01
миллимоль на 1 л	1 ммоль/л	5,6	7,02	10	100	1



кислая среда

нейтральная среда

щелочная среда

0

7

14

Если характеристики воды не соответствуют приведенным выше заданным значениям, воду необходимо соответствующим образом обработать (декальцинирование / обогащение минералами).



Сервисный центр в состоянии предоставить подробную информацию о возможностях и вариантах фильтрования и устанавливает фильтры на местах.

Определение жесткости воды

Необходимо провести тест для определения жесткости воды, чтобы выяснить, необходимо ли установить водяной фильтр. При плохом качестве воды безупречная работа машины не гарантируется.

Кроме того, характеристики воды необходимо указать при вводе машины в эксплуатацию. Их можно изменить в любое время в меню машины. На основании введенных значений машина рассчитывает время до следующей смены фильтра (если таковой имеется), а также время до следующего удаления накипи.

- Проверьте, может быть, в здании уже подключено фильтрующее устройство.



В большинстве водоемов карбонатная жесткость значительно ниже общей жесткости. По этому признаку легко можно определить, идет ли речь о сырой воде или в здании имеется фильтрующее устройство.



Опция 1: Запрос у поставщика питьевой воды

- Запрос жесткости (общей жесткости) питьевой воды у местного поставщика питьевой воды.

Опция 2: Проведение теста

- Определите жесткость воды с помощью тестовой полоски, входящей в комплект поставки.
- Тестовую полоску примерно на ок. 1 сек погрузите в водопроводную воду.
- Извлеките тестовую полоску и подождите примерно ок. 1 мин.
 - ☒ Тестовая полоска изменит окраску.
- Сравните результат анализа воды с данными таблицы «Общая жесткость» в главе «Характеристики воды».
- При плохом результате теста установите водяной фильтр.



См. главу «Фильтровальное оборудование» в этой главе, для машин с баком для питьевой воды см. главу «Сервисное и техническое обслуживание», раздел «Установка водяных фильтров для внутреннего бака для питьевой воды».

Фильтры

Чтобы жесткая или мягкая вода не оказывала отрицательного влияния на кофемашину и качество кофе, используются фильтры. Фильтровальное оборудование необходимо с точки зрения ухода, технического обслуживания и гигиены, а также для обеспечения наилучшего качества кофе.

Однако даже при наличии фильтра необходимо ежегодно производить повторные измерения характеристик воды. Вода является живой средой и соответственно часто меняется.



Сервисный центр в состоянии предоставить подробную информацию о возможностях и вариантах фильтрования и устанавливает фильтры на местах.

Правила техники безопасности

Одной из важнейших особенностей продукции Schaefer AG является максимальная безопасность. Эффективность защитных устройств гарантирована только в том случае, если соблюдаются следующие требования, направленные на предотвращение травм и опасных для здоровья ситуаций:

Перед началом использования внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Не прикасайтесь к горячим деталям машины.

Не используйте кофеварку, если она работает со сбоями или повреждена!

Запрещается изменять встроенные защитные устройства!

Опасность для пользователя

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



При неправильном обращении с электрическими приборами можно получить поражение электрическим током.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Работы на электрооборудовании могут выполняться только специалистами-электриками!
- Устройство должно быть подключено к защищенной предохранителем электрической сети (мы рекомендуем выполнять подключение с помощью автомата защиты от тока утечки).
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Подсоединение должно быть надлежащим образом заземлено и защищено от поражения электрическим током.
- Напряжение должно соответствовать данным, указанным на заводской табличке устройства.
- Запрещается касаться находящихся под напряжением частей!
- Перед техобслуживанием необходимо всегда выключать главный выключатель или отключать устройство от розетки.
- Заменять сетевой кабель должен только квалифицированный техник сервисной службы.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к получению небольших травм.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Лицам (а также детям) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, отсутствием опыта и/или знаний запрещается работать с машиной либо разрешается работать только под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или после проведения этим лицом инструктажа по эксплуатации машины.
- Не разрешайте детям играть с машиной.
- Устанавливайте кофемашину так, чтобы обеспечить свободный доступ для работ по уходу и техобслуживанию.
- При автоматическом режиме работы кофемашины специально обученный персонал должен следить за регулярным выполнением работ по уходу и наличием работника, способного ответить на вопросы пользователей.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка - только порошком для автоматов, в воронку ручной загрузки можно засыпать только молотым кофе (или класть очищающую таблетку при очистке).

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов!

Во время раздачи или очистки запрещается подставлять руки под места раздачи напитков!

ОПАСНО!
Горячая
поверхность!



Места раздачи и блок заваривания нагреваются!
Прикасайтесь к раздаточным головкам только в предусмотренных для этого местах! Перед очисткой блока заваривания дайте кофемашине остыть.

ОПАСНО!
Опасность
заземления!



При обращении с подвижными компонентами существует опасность сдавливания.
Категорически запрещается касаться емкостей для кофейных зерен и порошков или отверстия блока заваривания при включенной кофемашине!

Опасности, связанные со средствами очистки

Применение

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность отравления при попадании чистящих средств внутрь организма!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не допускайте случайного употребления чистящих средств внутрь!
- Никогда не смешивайте чистящие средства с химическими веществами или кислотами.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для питьевой воды (внутреннюю/внешнюю).
- Используйте средства для очистки и удаления накипи только для указанной цели (см. этикетку).
- Во время применения чистящих средств не принимайте пищу и не пейте.
- При использовании чистящих средств очистки обеспечьте достаточную вентиляцию.
- При использовании чистящих средств надевайте защитные перчатки.
- Сразу после использования чистящих средств хорошо вымойте руки.



Перед использованием чистящих средств внимательно прочитайте информацию, указанную на упаковке, а также паспорт безопасности. Если паспорта безопасности нет, запросите его у своего продавца.

Хранение

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте!
- Хранить в месте, защищенном от тепла, света и влаги.
- Не хранить в одном помещении с кислотами.
- Хранить только в оригинальной упаковке.
- Храните отдельно чистящие средства, предназначенные для ежедневной и еженедельной очистки!
- Не хранить вместе с продуктами питания.
- Действуют местные законодательные предписания относительно хранения химикатов (чистящих средств).

Утилизация

Если переработка невозможна, чистящие средства и их упаковку следует утилизировать в соответствии с указаниями паспорта безопасности, а также региональными и законодательными требованиями.

Справочная аварийных служб

Узнайте у производителя чистящего средства (см. этикетку на средстве очистки) номер телефона справочной аварийных служб (токсикологический информационный центр). Если в вашей стране подобной службы нет, воспользуйтесь данными следующей таблицы:

Швейцарский токсикологический информационный центр	
Для абонентов из других стран	+41 44 251 51 51
Для абонентов из Швейцарии	145
Интернет	www.toxi.ch

Опасность для машины

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к повреждению или загрязнению машины.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Если значение карбонатной жесткости воды превышает 5° по немецкой шкале, то перед кофемашиной необходимо установить фильтр против накипи, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.
- Из соображений соблюдения страховых требований всегда следите за тем, чтобы по завершении работы был закрыт главный водяной клапан (для кофемашины с подключением к водопроводной сети) и был выключен главный выключатель либо сетевой штекер был извлечен из розетки.
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Не эксплуатируйте машину, если подача воды заблокирована. В этом случае нагреватели не будут заполняться, и насос будет работать «всухую».
- Для предотвращения затопления вследствие возможного разрыва шланга компания Schaefer AG рекомендует встраивать в линию водоснабжения запорный клапан (монтируется заказчиком на месте эксплуатации).
- При длительном перерыве в эксплуатации (например, во время отпускного периода на предприятии) следует выполнить очистку кофемашины перед повторным вводом в эксплуатацию.
- Необходимо защищать кофемашину от воздействия неблагоприятных погодных факторов (низких температур, сырости и т. д.).
- Устранять неисправности должен только квалифицированный техник сервисной службы!
- Используйте только оригинальные запчасти компании Schaefer AG.
- В случае обнаружения внешних повреждений и негерметичностей немедленно свяжитесь с сервисным центром и вызовите техника сервисного центра для выполнения ремонта или замены!
- Запрещается распылять на машину воду и не чистить ее с использованием пароочистителя.
- При использовании карамельного (ароматизированного кофе) чистите узел приготовления два раза в день.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка – только порошком для эксплуатации в автоматическом режиме, в отверстие для ручной загрузки можно засыпать только молотый кофе (или класть очищающую таблетку при очистке).
- Категорически запрещается использовать сублимированный кофе, это приведет к склеиванию варочного тракта.
- После транспортировки при температуре ниже 10 °C кофемашину и/или дополнительные устройства следует оставить в течение 3 часов при комнатной температуре, прежде чем подключать их к сети электропитания и включать. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в устройствах конденсата.
- Всегда используйте новый набор шлангов (для свежей и сточной воды), входящий в комплект поставки машины. Запрещается использовать бывшие в употреблении шланги!

Требования гигиены

Вода

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с водой может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Вода не должна содержать загрязнений.
- Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.
- Карбонатная жесткость не должна превышать 4-6°dKH (немецкая шкала) или 7-10°fKH (французская шкала).
- Общая жесткость всегда должна быть больше карбонатной жесткости.
- Минимальная карбонатная жесткость составляет 4°dKH или 7°fKH.
- Максимальное содержание хлора — 100 мг на литр.
- Значение pH 6,5-7 (pH-нейтральная).

Машины с баком для питьевой воды (внутренним и внешним):

Ежедневно наполняйте бак свежей питьевой водой.

Перед наполнением основательно промойте бак.

Кофе

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество засыпаемых кофейных зерен должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать их за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для кофейных зерен.
- Храните кофе в сухом, прохладном и темном месте.
- Храните кофе отдельно от средств очистки.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Молоко

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



**Неправильное обращение с молоком может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Не используйте сырое молоко.
- Используйте только пастеризованное или обработанное методом ультрапастеризации молоко!
- Используйте только гомогенизированное молоко.
- Используйте предварительно охлажденное молоко с температурой 3–5 °C.
- Обращаясь с молоком, надевайте защитные перчатки.
- Заливайте молоко непосредственно из оригинальной упаковки.
- Запрещается доливать молоко. Всегда тщательно очищайте емкость перед заполнением!
- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество заливаемого молока должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать его за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для молока и холодильник (внутренний/наружный).
- Храните молоко в сухом, прохладном (макс. 7 °C) и темном месте.
- Храните молоко отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Ответственность

Обязанности пользователя

Пользователь обязан обеспечить своевременное выполнение техобслуживания и проверки защитных устройств силами сервисного центра Schaerer AG, уполномоченным сотрудником или другими авторизованными представителями.

О выявленных недостатках компании Schaerer AG необходимо сообщить в течение 30 дней! Для скрытых недостатков действует срок в 12 месяцев с момента установки (отчет о выполненной работе, протокол передачи), но не более 18 месяцев с момента выхода с завода в Цухвиле.

Детали, влияющие на безопасность машины (предохранительные клапаны, термостаты, нагреватель и т. д.), категорически запрещается ремонтировать. Они подлежат обязательной замене!

Установлена следующая периодичность замены деталей:

Предохранительные клапаны — раз в 12 месяцев.

Нагреватели (парогенератор, проточный нагреватель) каждые 72 месяца.

Эти меры выполняются в рамках техобслуживания силами техников сервисной службы компании Schaerer AG или вашего сервисного центра.

Гарантийные обязательства и ответственность

Гарантийные обязательства и ответственность за причиненный материальный и личный ущерб исключены, если они вызваны одной или несколькими из нижеследующих причин:

использование машины не по назначению;

неправильный монтаж, ввод в эксплуатацию, управление, очистка и техобслуживание устройства и соответствующего дополнительного оборудования;

несоблюдение периодичности техобслуживания;

эксплуатация машины с неисправными защитными устройствами или установленными ненадлежащим образом либо находящимися в нерабочем состоянии защитными и предохранительными устройствами;

несоблюдение указанных в руководстве по эксплуатации правил техники безопасности, касающихся хранения, монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и техобслуживания машины;

эксплуатация машины в неисправном состоянии;

ненадлежащим образом выполненные ремонтные работы;

использование неоригинальных запчастей, произведенных не компанией Schaerer AG;

использование средств очистки, не рекомендованных компанией Schaerer AG;

катастрофические случаи в результате воздействия посторонних предметов, несчастные случаи и акты вандализма, а также обстоятельства непреодолимой силы;

проникновение внутрь машины с помощью каких-либо предметов и вскрытие корпуса.

Производитель выполнит свои гарантийные обязательства, включая все иски на удовлетворение претензий, только при условии соблюдения предписанной периодичности техобслуживания и текущего ремонта и лишь в том случае, если при этом использовались оригинальные запчасти, заказанные у него или авторизованного поставщика.



Действуют «Общие условия заключения торговых сделок» компании Schaerer AG.

